

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 94 (1976)
Heft: 204

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ct. Ticino (3468)

Fallito: Canonica Eros, via Arbrostra 3b, Pregassona. Data dell'apertura del fallimento: 1° marzo 1976, decreto della pretura di Lugano-Distretto.

Procedura sommaria: Con decreto 17 agosto 1976, la stessa pretura ha autorizzato la liquidazione del fallimento con la procedura sommaria.

Termine per l'insinuazione dei crediti, servitù ed oneri fondiari: 21 settembre 1976.

Beni immobili da realizzare: Nel comune di Corticiasca:

Table with columns: Mapp. no., Denominazione, Descrizione, mq. Rows include Campo dell'Era, Valle di Montaccino, Campo dell'Era, Val del Montaccino, etc.

6900 Lugano, il 1° settembre 1976 Ufficio esecuzioni e fallimenti, 1° Circondario, Lugano

Ct. de Vaud (3467)

Failli: Fournier Jean-Pierre, location de machines de terrassement et transports, rue St-Roch 33, à Lausanne; domicile: chemin du Couchant 9, à Crissier.

Date du prononcé: 1er juillet 1976.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 21 septembre 1976.

1000 Lausanne, le 1er septembre 1976 Office des faillites

Ct. de Vaud (3472)

Production des servitudes

Failli: Regez André, Pont-Noir 3, Villeneuve, scierie et commerce de bois à Collonges, VS.

Copropriétaire d'immeubles dans la commune de Collonges VS.

Délai pour l'indication des servitudes: 14 septembre 1976.

1860 Aigle, le 18 août 1976 Office des faillites d'Aigle; F. Bigler, préposé

Ct. de Vaud (3471)

Failli: Cerambo SA, à Morges.

Prononcé du 19 août 1976.

Liquidation sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 21 septembre 1976.

1110 Morges, le 23 août 1976 Office des faillites de Morges; Ch. Desponds, préposé

Ct. de Genève (3514)

Faillie: Galil SA, exploitation d'un restaurant Kashère répondant aux exigences des lois israéliennes orthodoxes à l'enseigne «Shulchan Aruch», sis 11, rue Sillem, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 31 mai 1976

Liquidation sommaire, art. 231 LP : 30 août 1976

Délai pour les productions: 21 septembre 1976

1211 Genève, le 1er septembre 1976 Office des faillites Le préposé: P. Mermoud

Einstellung des Konkursverfahrens (SchKG 230)

Suspension de la liquidation (LP 230)

Ct. de Genève (3515)

Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'article 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Faillie: Frutasama SA, importation, exportation, transit, achat et vente de fruits de toute nature et de toute provenance ayant son siège 2, rue Petitot, à Genève, puis 60-62 rue du Stand à Genève, actuellement 15, rue Sautter, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 23 août 1976

Date de suspension de la liquidation: 30 août 1976

Délai pour l'avance des frais: 13 septembre 1976

Montant de l'avance: fr. 3 000.—

1211 Genève, le 1er septembre 1976 Office des faillites Le préposé: P. Mermoud

Kollokationsplan - Etat de collocation (SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intervenue devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria (LEF 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich (3474)

Abänderung des Kollokationsplans

Im Konkurs über die Victor Handels AG, Rämistrasse 35, Zürich 1, liegt der infolge nachträglicher Forderungs-Eingaben und -Anerkennung geänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt Zürich (Altstadt), Talstrasse 25, 8001 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans bzw. der nachträglich anerkannten Forderungen, sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweiz. Handelsamtsblatt vom 1. September 1976 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben.

8001 Zürich, den 27. August 1976 Konkursamt Zürich (Altstadt) U. Tobler, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (3475)

Kollokationsplan und Inventar

Im summarischen Konkursverfahren über die Peda-Automobil AG, Verkauf von Automobilen aller Art; Tankstelle und Reparaturwerkstätte, Badenerstrasse 799, 8048 Zürich 9, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind binnen 10 Tagen, von der Bekanntmachung der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 1. September 1976 an gerechnet, im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich einzureichen.

Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen öffentlichrechtlichen Forderungen und der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche sind binnen der gleichen Frist beim Konkursamt zu stellen.

8048 Zürich, den 26. August 1976 Konkursamt Altstetten-Zürich: Peyer, Notar

Kt. Zürich (3491)

Im Konkurs über Schällibaum Walter, geb. 1916, von Alt St. Johann SG, Taxihalter, Überlandstrasse 281, 8051 Zürich, Inhaber der Einzelfirma W. Schällibaum, Ohmstrasse 28, 8050 Zürich (Zweck: Taxameter betrieb), liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Schwamendingen-Zürich, Schaffhauserstrasse 331, 8050 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 1. September 1976 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen: a) beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke; b) beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Artikels 260 SchKG zur Bestreitung...

8050 Zürich, den 27. August 1976

Konkursamt Schwamendingen-Zürich: K. Schweizer, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (3476)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Ziegler-Vultier, Kurt H., geb. 1937, Hotelier, von Waldkirch SG, früher wohnhaft in Oberrieden, nun Mühlerain 3, 8706 Obermeilen, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Horgen zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 1. September 1976 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen anzuheben.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- a) beim Bezirksgericht Horgen als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke, b) beim Konkursamt Horgen: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche.

8810 Horgen, den 26. August 1976 Konkursamt Horgen: A. Bosshard, Notar

Ct. Ticino (3478)

Si rende noto che, a decorrere dal 31 agosto 1976, è deposita presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento della ditta Carrozzeria Al Bivio SA., Lavorgo.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere promosse davanti al giudice del fallimento, entro 10 giorni dal deposito altrimenti essa si considererà come riconosciuta.

È pure depositato l'inventario (artic. 32 RTF).

6760 Faudo, il 25 agosto 1976 Ufficio di Leventina Per l'ufficio: fto L. Nesti, supp. uff.

Ct. Ticino (3473)

Liquid. 2/76 Fallimento: Perazzi Adriano, già in Novazzano, ora a Morbio Infer. (autofallimento)

Si rende noto che, a contare dal 2 settembre 1976 e per un periodo di dieci giorni, è depositata presso il nostro ufficio, la graduatoria dei crediti insinuati nel fallimento sopracitato, con annesso elenco oneri quale parte integrante.

I creditori interessati ne possono prendere conoscenza.

Eventuali azioni di contestazione dovranno essere introdotte, entro 10 giorni dalla pubblicazione del deposito, davanti all'Autorità giudiziaria.

6850 Mendrisio, il 26 agosto 1976 Ufficio esecuzione e fallimenti Per l'ufficio: G. Pessina, uff.

Ct. de Vaud (3477)

Liquidation de la succession répudiée.

Lometti André-Bartolomeo, entrepreneur, ch. du Village 4, 1032 Romanel.

L'état de collocation est déposé à l'office.

Délai pour intenter action en opposition: 11 septembre 1976, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Communication: «Impôt sur le chiffre d'affaires»: toutes les déclarations de grossiste émises par feu André Lometti, sous le N° 760707, sont révoquées par la présente publication.

1000 Lausanne, le 1er septembre 1976

Office des faillites de Lausanne: M. Tavel, préposé

Ct. de Vaud (3490)

Failli: Roy Michel, ex-tenancier du bar «Le Pitchoun» à Meyrin; domicilié chemin de la Redoute 5, 1260 Nyon.

Date du dépôt: 1er septembre 1976.

Délai pour intenter action en opposition: 11 septembre 1976, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (article 32 OOF).

La cession des droits de la masse doit être demandée dans le même délai (article 49 et 80 OOF).

1260 Nyon, le 1er septembre 1976 Office des faillites de Nyon: J. Froidevaux, préposé

Ct. de Genève (3516) Konkurssteigerungen
(SchKG 257-259)

Sont déposés dès ce jour:

1. l'état de collocation,
2. l'état des revendications,
3. l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.

Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

1. intenter action contre l'état de collocation,
2. demander la cession des droits pour contester une revendication;
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.

Compagnie de Gestion et d'Investissements CGI SA, participation à toutes entreprises financières, industrielles, commerciales ou autres établies hors de Suisse ayant son siège 22 B, rue Dancet, à Genève. (Réf. No 1).

Montchoisy Voyages SA, exploitation d'une agence de voyages et de tourisme, transport de travailleurs étrangers, organisation de séjours de vacances, de voyages individuels ou collectifs, vente de billets d'affrètement d'avions et location de logements de vacances ayant son siège 7, avenue Pictet de Rochemont, à Genève. (Réf. No 1).

Pidrou SA, édition d'un journal spécialisé dans les annonces d'affaires immobilières, de remises de commerces et d'offres et demandes d'emplois; édition et importation de reproduction d'œuvres d'art graphique, ayant son siège 6, rue de Miléant, à Genève. (Réf. No 1).

Snc Rossier Georges & di Silvestre Zopito, entreprise de génie civil et bâtiment ayant son siège 12, quai Ernest-Ansermet, à Genève, également 2, rue du Grand-Bureau, 1205 Genève. (Réf. No 1).

Snc Wagner Friedrich & Michel Theodor, entreprise générale du bâtiment sise 2, rue de l'Aubépine, à Genève. (Réf. No 1).

1211 Genève, le 1^{er} septembre 1976 **Offices des faillites**
Le préposé: P. Mermoud

Schluss des Konkursverfahrens
(SchKG 268)

Clôture de la faillite
(LP 268)

Kt. Basel-Stadt (3492)
Gemeinschuldner: Göring-Burkhard Peter Paul, Horburchstrasse 40, in Basel.
Datum der Schlussklärung: 25. August 1976.
4001 Basel, den 1. September 1976 **Konkursamt Basel-Stadt**

Kt. Basel-Stadt (3493)
Gemeinschuldner: Steiner Walter, Kollektivgesellschaft der falliten Kollektivgesellschaft «Steiner & Roth, Steirotech», Holderstrasse 17, Basel.
Datum der Schlussklärung: 26. August 1976.
4001 Basel, den 1. September 1976 **Konkursamt Basel-Stadt**

Kt. Basel-Landschaft (3479)
Das Konkursverfahren über Software-Institut Rolf Kunz-Meier, geb. 1939, Nelkenstrasse 9, Bubendorf, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten Liestal vom 24. August 1976 als geschlossen erklärt worden.
4410 Liestal, den 25. August 1976 **Konkursamt Liestal**

Kt. Basel-Landschaft (3494)
Das Konkursverfahren über die Treuhand- und Verwaltungs-AG, Rufsteinweg 4, 4410 Liestal, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten Liestal vom 25. August 1976 als geschlossen erklärt worden.
4410 Liestal, den 26. August 1976 **Konkursamt Liestal**

Ct. de Vaud (3480)
Le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:

1. **Richoz Jean-Claude**, commerce de tableaux, radios, télévisions, ch. de Montelly 48, à Lausanne, le 27 juillet 1976,
2. **Schaefer Jean-François**, anciennement ch. de la Pierraz, Epalinges, actuellement ch. de la Rosiaz 10b, Pully, le 27 juillet 1976,
3. **Goy Marie-Louise**, restaurant «Le Gastronomes», pl. Chauderon 25, à Lausanne, le 29 juillet 1976,
4. **Roggo Paul**, boulanger-pâtisseries, chemin de Renens 56 D, à Lausanne, le 11 août 1976,
5. **Pont Frères SA**, imprimerie, rue de la Borde 26, à Lausanne, le 12 août 1976.

1000 Lausanne, le 25 août 1976 **Office des faillites: M. Tavel, préposé**

Kt. Zürich (3160¹) Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung
Im Konkurs über Streuli Ernst, geboren 1933, von Horgen, Schweinemästerei und Gartenbau, Rechberg, Schönenberg ZH; jetzt Schönenbergstrasse 50, Wädenswil ZH, wird am
Dienstag, den 14. September 1976, 15 Uhr, im Hotel du Lac, Seestrasse 100, Wädenswil ZH,
die folgende Liegenschaft öffentlich versteigert:
In der Gemeinde Schönenberg ZH
Kat. Nr. 2016, GB 1230, Plan 4, Wohnhaus mit Garage, Vers. Nr. 602, Schweinestallgebäude, Vers. Nrn. 193, 217 und 599 mit 4417 m² Gebäudegrundfläche und Umgelände im Rechberg (Zone: Uebriges Gemeindegebiet).
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 565 700.-
Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen ab 3. September 1976 beim Konkursamt Wädenswil zur Einsicht auf.
Besichtigung nach telefonischer Vereinbarung (01 / 75 31 65).
Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Anrechnung am Zuschlagspreis eine Barzahlung von Fr. 20 000.- zu leisten.
Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 mit den seitherigen Aenderungen und Ergänzungen aufmerksam gemacht.
8820 Wädenswil, den 2. August 1976 **Konkursamt Wädenswil: Baumann, Notar-Stv.**

Ct. de Fribourg (3499^o) Unique enchère
Failli: **Repond Henri**, entreprise de maçonnerie, précédemment à Riaz, actuellement à Neirivue.
Date et lieu de l'enchère: jeudi 7 octobre 1976, à 10 h. 30, à la salle du Tribunal de la Gruyère, Le Château, à Bulle.
Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes dès le 21 septembre 1976.
Immeubles: Commune de Vuadens.
Cadastre Nom, local, nature, contenance Taxe
Art. Cadastre fr.
685 ES CRA, pré de 1345 m² 524.—
686 ES CRA, pré de 761 m² 297.—
687 ES CRA, habitation, garage et place de 2281 m² 422 281.—
Estimation de l'office: fr. 535 805.—
Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.
1700 Fribourg, le 30 août 1976 **Office des faillites, Fribourg**
Le préposé aux faillites: D. Schouwey

Ct. de Vaud (3481) Kt. Zürich (3482)
Vente d'immeubles Villa - Hangar - Terrain
Jeudi 30 septembre 1976, à 15 heures, à Vevey, au bureau de l'office soussigné, il sera procédé à la vente aux enchères publiques des immeubles appartenant à **Ferrini Jean-Pierre**, entrepreneur, aux Monts-de-Corsier, à savoir:
Commune de Corsier
Lot I: «En la Fenette», parcelle n° 634 de 1035 m², habitation de 77 m² et bois de 958 m²; villa familiale de 6 pièces réparties sur deux niveaux, sans garage. Construction 1963. Chauffage électrique. Assurance incendie fr. 345 800.—, taxe fr. 195 000.—.
Lot II: «En la Fenette», parcelle n° 868 de 1094 m², pré en bordure de chemin. Taxe juridique fr. 7000.—.
Lot III: «Au Dévin de Long Praz», parcelle n° 607 de 1740 m², comprenant hangar de 128 m², couvert de 51 m² et place de 1561 m². Assurance incendie fr. 159 120.—, taxe fr. 110 000.—.
La vente a lieu séparément en trois lots.
L'état descriptif des immeubles, l'état des charges et les conditions de vente seront à disposition des intéressés à l'office soussigné dès le 6 septembre 1976.
Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et, pour les sociétés, d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions spéciales (loi Furgler) relatives à l'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères ou domiciliées à l'étranger ou des sociétés considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.
Visites sur place les vendredis 3 et 10 septembre 1976, de 14 à 16 h. Renseignements à l'office, tél. (021) 51 04 31.
1800 Vevey, le 1^{er} septembre 1976 **Office des faillites de Vevey: L. Graz, préposé**

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldner ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden. Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Graubünden (3500) Nachlassstundung mit Vermögensabtretung (SchKG Art. 316)
Schuldnerin: Firma **Luzi Hunger & Co.**, sanitäre Anlagen, 7500 St. Moritz.
Datum der Stundungsbewilligung durch den Kreisgerichtsausschuss Oberengadin: 22. Juli 1976.
Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate.
Sachwalter: Anton Berni, Treuhänder, i. F. Riedi Berni Theus, Treuhandgesellschaft, St. Moritz.
Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert (Wert 22.7.1976) unter Angabe von allfälligen Vorzugsrechten und Bellige der Beweismittel innert 20 Tagen seit der Publikation dieser Bekanntmachung schriftlich beim Sachwalter anzumelden. Im Unterlassungsfalle sind sie bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.
Der Zeitpunkt der Gläubigerversammlung und der Aktenaufgabe wird den Beteiligten auf dem Zirkularwege mitgeteilt.
7500 St. Moritz, den 30. August 1976

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Anton Berni, Treuhandgesellschaft
Riedi Berni Theus, Haus Alexander,
7500 St. Moritz

Kt. Aargau (3495^o)
Das Bezirksgericht Lenzburg hat in seiner Sitzung vom 26. August 1976 dem
Gemeinschuldner: (Einzelfirma) **Häfeli Peter**, Autogarage, Hauptstrasse 42, 5502 Hunzenschwil,
eine viermonatige Nachlassstundung gewährt.
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Lenzburg AG: 26. August 1976.
Dauer der Stundung: vier Monate, d.h. bis 26. Dezember 1976.
Sachwalter: Risag-Verwaltungen-Treuhand, Kurt Riesen, Poststrasse 15, 5600 Lenzburg.
Eingabefrist: 27. August bis und mit 20. September 1976.
Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 26. August 1976) unter Angabe von allfälligen Vorzugsrechten beim Sachwalter anzumelden. Im Unterlassungsfalle sind sie bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt. Die Forderungsbelege sind beizufügen. Mitteilung über die Aktenaufgabe der Gläubigerversammlung erfolgt später.
5600 Lenzburg, den 27. August 1976 **Risag-Verwaltungen-Treuhand**
Der Sachwalter: K. Riesen

Verlängerung der Nachlass-Stundung
(SchKG 295, Abs. 4)

Kt. Zürich (3482)
Das Bezirksgericht Pfäffikon hat mit Beschluss vom 10. August 1976, die **Truninger Kurt**, Kaufmann, Industriestrasse, 8307 Effretikon, bewilligte Nachlassstundung um zwei Monate, d.h. bis zum 11. November 1976, verlängert.
Die Gläubigerversammlung findet am Dienstag, den 12. Oktober, 14.00 Uhr, im Restaurant Du Pont, Bahnhofquai 7, Zürich, statt.
Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf der Kanzlei des Bezirksgerichtes Pfäffikon eingesehen werden.
8155 Niederhasli, den 26. August 1976
Der Sachwalter:
Heinz Zumstein-Gremaud, Rechts- und Steuerpraxis, Nöschikonstrasse 16,
8155 Niederhasli

Kt. Bern (3497)
Der Gerichtspräsident von Trachselwald hat mit Entscheid vom 30. August 1976 die der Firma **Karosserie- und Fahrzeugbau E. Flückiger AG**, mit Sitz in Huttwil, bewilligte Nachlassstundung um 2 Monate, d.h. bis zum 17. Dezember 1976, verlängert. Die auf den 14. September 1976 angesetzte Gläubigerversammlung wird verschoben auf Dienstag, den 16. November 1976, 14 Uhr, im Bad Gutenberg (Nähe Langenthal).
Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, d.h. ab 6. November 1976, im Büro des Sachwalters eingesehen werden.
4950 Huttwil, den 30. August 1976 **Der Sachwalter: Bruno Brunner, Notar, Bahnhofstrasse 20, Huttwil**

Marken Marques Marche

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

283647. Date de dépôt: 1^{er} juillet 1976, 19 h.
Arly S.A. fabrique d'horlogerie (Arly Ltd. watch factory) (Arly AG Uhrenfabrik) (Arly Ltd. fabrica de relojes), Tramelan (Berne). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque N° 161960. De délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1^{er} juillet 1976.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, cadrans de montres, parties de montres. (Cl. int. 14)

Arlux

283648. Hinterlegungsdatum: 2. Juli 1976, 18 Uhr.
Hans Rudolf Staub, Netstal (Glarus). - Fabrication. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 161736. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Mai 1976 an.

Glarner-Pastete (Gebäck aus Spezialblättereig, gefüllt mit Mandel- und Zwetschgenfüllung). (Int. Kl. 30)



283649. Date de dépôt: 2 juillet 1976, 12 h.
Fabrique Ebel, Société Anonyme, 113, rue de la Paix, La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque N° 162060. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 juillet 1976.

Montres et parties de montres. (Cl. int. 14)

⌘

EBEL

283650. Date de dépôt: 2 juillet 1976, 12 h.
Fabrique Ebel, Société Anonyme, 113, rue de la Paix, La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque N° 162999. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 juillet 1976.

Montres et parties de montres. (Cl. int. 14)

Les caractères arabes signifient, selon déclaration de la déposante, «Ebel».

ایبیل

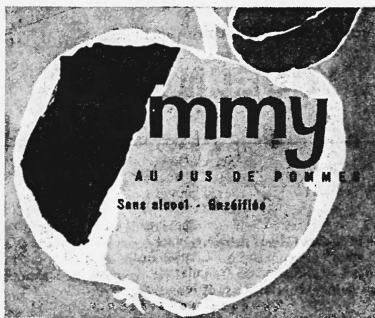
283651. Hinterlegungsdatum: 2. Juli 1976, 17 Uhr.
Keller AG Ziegeleien, Pfungen (Zürich). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 161904. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Juli 1976 an.

Baumaterialien, insbesondere Bausteine. (Int. Kl. 6, 19)

Novadom

283652. Hinterlegungsdatum: 2. Juli 1976, 17 Uhr.
Obstverwertung Märwil AG, Märwil (Thurgau). - Fabrication und Handel. - Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 162339 von Mosterei- & Obstverwertungsgenossenschaft Märwil, Märwil (Thurgau). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Juli 1976 an.

Alkoholfreies, kohlenstoffhaltiges Fruchtsaftgetränk aus Äpfeln. (Int. Kl. 32)



283653. Hinterlegungsdatum: 2. Juli 1976, 18 Uhr.
Dr. Nüsken & Co., Bahnhofstrasse 46a, Kamen (Westfalen, Bundesrepublik Deutschland). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 162213. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Juli 1976 an.

Fleckenentfernungsmittel, Rostschutzmittel, Putz- und Poliermittel (ausgenommen für Leder), Schleifmittel. (Int. Kl. 2, 3)

Dr. Nüsken's Gold

283654. Hinterlegungsdatum: 2. Juli 1976, 18 Uhr.
Dr. Nüsken & Co., Bahnhofstrasse 46a, Kamen (Westfalen, Bundesrepublik Deutschland). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 162214. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Juli 1976 an.

Fleckenentfernungsmittel, Rostschutzmittel, Putz- und Poliermittel (ausgenommen für Leder), Schleifmittel. (Int. Kl. 2, 3)

Dr. Nüsken's Silber

283655. Hinterlegungsdatum: 2. Juli 1976, 18 Uhr.
Dr. Nüsken & Co., Bahnhofstrasse 46a, Kamen (Westfalen, Bundesrepublik Deutschland). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 162216. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Juli 1976 an.

Poliermittel für Möbel. (Int. Kl. 3)

Möbel-Doktor

283656. Hinterlegungsdatum: 2. Juli 1976, 18 Uhr.
Dr. Nüsken & Co., Bahnhofstrasse 46a, Kamen (Westfalen, Bundesrepublik Deutschland). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 162217. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Juli 1976 an.

Kraftwagenpflegemittel, Fleckenentfernungsmittel, Rostschutzmittel, Putz- und Poliermittel (ausgenommen für Leder), Schleifmittel. (Int. Kl. 2, 3)

Autodoktor

283657. Date de dépôt: 6 juillet 1976, 12 h.
Lactina Suisse Panchaud S.A., Puidoux-Gare (Vaud). - Fabrication et commerce.

Graisse à traire stérilisée. (Cl. int. 5)

EUTRA
Lactina

283658. Hinterlegungsdatum: 5. Juli 1976, 19 Uhr.
Fritz Weber & Cie AG, Bahnhofstrasse 219, Menziken (Aargau). - Fabrication. - Uebertragung und Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 160790 von Fr. Weber & Cie Geschäftsbücherfabrik Menziken, Menziken (Aargau). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Mai 1976 an.

Briefordner. (Int. Kl. 16)

Wecolor

283659. Hinterlegungsdatum: 7. Juli 1976, 12 Uhr.
Izal Limited, Thorncliffe, Chapeltown near Sheffield (Yorkshire, Grossbritannien). - Fabrication und Handel.

Schutzcreme und Reinigungsmittel für die Hände. (Int. Kl. 3)



283660. Date de dépôt: 16 juillet 1976, 18 h.
John Goetelen, 9, avenue de la Gare, Chêne-Bourg (Genève). - Commerce.

Jeu de société. (Cl. int. 28)

KHANTI

283661. Hinterlegungsdatum: 19. März 1976, 17 Uhr.
Protect AG, Volkmarstrasse 8, Zürich. - Fabrication und Handel.

Elektronische Steuerungen für Alarmanlagen. (Int. Kl. 9)

PROTECTRONIC

283662. Hinterlegungsdatum: 23. März 1976, 17 Uhr.
Colgate-Palmolive Company, 345 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrication und Handel.

Golfbälle, Golfstöcke, Golfhandschuhe. (Int. Kl. 28)

PENFOLD

283663. Hinterlegungsdatum: 23. März 1976, 17 Uhr.
Colgate-Palmolive Company, 345 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Golfbälle. (Int. Kl. 28)

PENFOLD SURLYN

283664. Hinterlegungsdatum: 27. April 1976, 17 Uhr.
Aktiengesellschaft Hunziker & Cie, Lagerstrasse 1, Zürich. - Fabrikation und Handel.

Formsteine aus Beton. (Int. Kl. 19)

SIGMA

283665. Hinterlegungsdatum: 17. Mai 1976, 17 Uhr.
Boord and Son, Limited, 93, Park Lane, London W. 1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Weine und Spirituosen. (Int. Kl. 33)

BOORD

283666. Hinterlegungsdatum: 24. Mai 1976, 17 Uhr.
Stoffel AG, Rosenbergstrasse 20-22, St. Gallen. - Fabrikation und Handel.

Baumwolldrillich am Stück und verarbeitet. (Int. Kl. 22 bis 27)

STOFFELS JUMBO DENIM

283667. Hinterlegungsdatum: 10. Juni 1976, 17 Uhr.
Prioritätsanspruch: Bundesrepublik Deutschland, 10. April 1976.
Karl Mahle GmbH & Co. KG, Salzstrasse 178-180, Heilbronn (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Düngemittel, Kompostierungsmittel. (Int. Kl. 1)

ORGA-ROTT

283668. Hinterlegungsdatum: 17. Juni 1976, 12 Uhr.
Theo Kiesewetter, Kaulberg 1, Rödental (Bundesrepublik Deutschland); Korrespondenzadresse: Postfach 203, D-8630 Coburg (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Papierbrillen für Klosets und Ausgabegeräte dazu; Produkte für die WC-Hygiene. (Int. Kl. 5, 9, 16, 21)

CLOSAN

283669. Hinterlegungsdatum: 6. Juli 1976, 12 Uhr.
Richard Nestler, Oberstieg 9, Beringen (Schaffhausen). - Fabrikation und Handel.

Magnet-Metallfolien zum Befestigen irgendwelcher Materialien und zur Verwendung als Schreib- und Zeichenunterlagen; die vorgenannten Erzeugnisse sind schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 6, 16)

MUNOT-MAGNETIC-FOIL

283670. Date de dépôt: 7 juillet 1976, 19 h.
Balsiger AG, Kehrsatz (Berne). - Commerce.

Vin suisse. (Cl. int. 33)

SIDERAL

283671. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1976, 17 Uhr.
Hügli Nahrungsmittel Aktiengesellschaft Steinach, Bleichstrasse, Steinach (St. Gallen). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 228403. Firma geändert. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Juli 1976 an.

Nahrungs- und Genussmittel (ausgenommen alkoholische Getränke und Tabakwaren), Bierhefe und Bierhefeerzeugnisse, auch für pharmazeutische Zwecke. (Int. Kl. 5, 29 bis 32)

HÜGLI

283672. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1976, 19 Uhr.
Hill, Thomson & Co. Limited, 45, Frederick Street, Edinburgh (Schottland, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 161998. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. Juli 1976 an.

Vergorene Liköre und Spirituosen. (Int. Kl. 33)

QUEEN ANNE

283673. Date de dépôt: 13 juillet 1976, 20 h.
Fabrique de draps Henri Berger, société anonyme, Eclépens (Vaud). - Fabrikation et commerce. - Renouvellement de la marque N° 160158. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 mars 1976.

Tissus en laine pour vêtements. (Cl. int. 24)

ANTIROC

283674. Date de dépôt: 13 juillet 1976, 20 h.
Fabrique de draps Henri Berger, société anonyme, Eclépens (Vaud). - Fabrikation et commerce. - Renouvellement de la marque N° 160159. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 mars 1976.

Tissus en laine pour vêtements. (Cl. int. 24)

ARTIC

283675. Date de dépôt: 13 juillet 1976, 20 h.
Fabrique de draps Henri Berger, société anonyme, Eclépens (Vaud). - Fabrikation et commerce. - Renouvellement de la marque N° 160160. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 mars 1976.

Tissus en laine pour vêtements. (Cl. int. 24)

RETORDEX

283676. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1976, 17 Uhr.
Albright & Wilson Limited, Oldbury (Warley, West Midlands, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 163905. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Juli 1976 an.

Chemische Erzeugnisse für industrielle, wissenschaftliche, photographische, landwirtschaftliche, gartenwirtschaftliche und forstwirtschaftliche Zwecke; Düngemittel (natürliche und künstliche); Feuerlöschmittel; Härtemittel und chemische Präparate zum Löten; chemische Produkte zur Konservierung von Nahrungsmitteln; Gerbstoffe; Klebstoffe für industrielle Zwecke. (Int. Kl. 1)

MARCHON

283677. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1976, 20 Uhr.
Schweiz. Serum- & Impfinstitut und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten, Rehgaststrasse 79, Bern 18. - Fabrikation.

Sera und Impfstoffe schweizerischer Herkunft für human- und veterinärmedizinischen Gebrauch. (Int. Kl. 5)

VIBRIOTOX BERNA

283678. Date de dépôt: 28 juin 1976, 19 h.
Louis Erard et Fils S.A., 161, rue du Doubs, La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel). - Fabrication et commerce.

Montres et mouvements de montres, produits horlogers en général, fournitures d'horlogerie. (Cl. int. 14)

CRYPTOS

283679. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1976, 18 Uhr.
Philip Morris Incorporated, 100 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Rohtabak und Tabakfabrikate; Raucherartikel; Streichhölzer. (Int. Kl. 34)

PHILIP MORRIS MINIMILD

283680. Date de dépôt: 23 décembre 1975, 17 h.
Gebrüder Bühler AG (Buhler Frères S.A.) (Buhler Brothers Ltd.) (Fratelli Bühler S.p.A.) (Buhler Hermanos S.A.), Uzwil (St-Gall). - Fabrication et commerce.

Installations, machines, appareils et leurs parties détachées pour minoteries, mairseries, semouleries, brasseries, malteries, huileries, pour la fabrication et le traitement du pain et des biscuits, des pâtes alimentaires, du café, des noisettes, des amandes et des cacahuètes, du cacao et du chocolat, du lait en poudre, de glace et de yoghourt, du sel et du sucre, des épices, du houblon, des aliments composés pour les animaux, des produits alimentaires en général, du savon, des produits cosmétiques et des détergents, des couleurs, des peintures et des encres d'imprimerie, de copeaux de bois, du ciment et de l'argile expansée, des matières plastiques, des produits chimiques en général, pour la préparation du riz, des céréales et des produits dérivés, pour le traitement des ordures ménagères et des déchets, des boues, pour le nettoyage et le dépeussierage des gaz, pour le nettoyage, le triage, la classification et le traitement des semences, des légumes secs et des légumineuses; concasseur, broyeurs et moulins, déchiqueteuses de copeaux, floconneuses, raffineurs, machines de traitement par chocs, décortiqueuses, dégermeuses, défibrures, brosses, cribles, tamis, trieurs, bluteries et tables densimétriques, séparateurs en tout genre, nettoyeurs pour céréales et produits granuleux, filtres à air et à liquide, collecteurs de poussière, mélangeurs, agitateurs, malaxeurs, pétrisseuses, appareils à granuler, presses à cuber, extrudeurs, presses; installations, machines, appareils et leurs parties détachées pour le traitement thermique, le traitement par gaz, vapeur ou liquide de produits en vrac; fours, en particulier fours verticaux, fours rotatifs, fours à grille mobile, calcinateurs, séchoirs, tourailles, torréfacteurs, conditionneurs, stabilisateurs, refroidisseurs, autoclaves, étuves, évaporateurs, condenseurs, désodorisateurs, extracteurs, trempes, laveuses, humidificateurs, appareils à retourner, centrifugeuses, appareils à couche tourbillonnaire, tours de maltage; installations, machines, appareils et leurs parties détachées pour le stockage, le transport, la manutention, pour le dosage, le pesage, l'ensachage des produits en vrac; silos préfabriqués, ainsi que leurs parties détachées, telles que fermetures à tiroirs, appuis, tubulures, tuyaux pivotants, récipients en acier et métal, fonds de greniers métalliques; machines et appareils pour silos, ainsi que leurs parties détachées; magasins et aires de stockage; réservoirs, élévateurs portataires à terre et flottants, chargeurs fixes ou automoteurs pour produits en vrac; transporteurs mécaniques en tous genres, par exemple transporteurs à chaîne, à racloirs, à bande, à godets, à vis, à rouleaux, vibrants, à plan incliné, à tuyau de descente, par projection, transporteurs pneumatiques et hydrauliques à pression et à dépression, sas; extracteurs pour cellules de silos et trémies, régulateurs et doseurs de débit, de niveau et de rendement, balances, machines à vider les sacs; installations et appareils de laboratoire pour les industries sus-mentionnées; véhicules-grues, par exemple grues mobiles, chargeurs à potence pivotante, ainsi que leurs dispositifs porteurs, en particulier grappins, benes, pinces; véhicules de manutention, par exemple chariots élévateurs à fourches, chariots-moteurs, chariots tracteurs, en particulier en exécution protégée contre les explosions, accessoires pour les véhicules mentionnés ci-dessus, à savoir grappins, pinces, fourches, éperons, même en combinaison avec plaques tournantes hydrauliques, systèmes hydrauliques de basculement pour réservoirs, systèmes de vidange par trappe pour réservoirs, benes à commande hydraulique pour produits en vrac, chasse-neige, traverses de poussée pour manoeuvrer des wagons de chemin de fer, potences fixes et orientables par voie hydraulique, plates-formes de travail, crochets d'attelage, protégé-tête, cabines; installations, machines, appareils et leurs parties détachées pour la coulée sous pression et à injection des métaux et des matières plastiques; coquilles, formes, creusets; pièces en fonte injectée; pièces moulées en matières plastiques (produits semi-finis) et récipients moulés en matières plastiques; polisseuses et cannelures pour cylindres broyeurs; appareils et éléments de contrôle et de réglage, en particulier équipement de contrôle électrique pour installations, machines et appareils. (Cl. int. 6 à 9, 11, 12, 17, 19, 20, 21)



283681. Date de dépôt: 15 juin 1976, 18 h.
Ariane Egenter, 137, chemin d'Airc, Genève. - Fabrication et commerce.

Vêtements pour dames et messieurs, y compris chemises, pullovers, cravates, foulards et chaussures; sacs à main; bijoux; parfums. (Cl. int. 3, 14, 18, 25)



ELVIA Versicherungs-Gesellschaft, Zürich

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1975		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Wertschriften:		Eigenkapital:			
Obligationen und Pfandbriefe	29 080 504.—	Aktien- oder Garantiekapital	5 000 000.—		
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmungen	79 000.—	Reservefonds	2 500 000.—		
Uebrige Aktien und Anteilscheine	293 599.—	Spezialreserven:			
Darlehen an Körperschaften	69 041.—	Organisationsfonds	500 000.—		
Grundpfandtitel	3 074 252.—	Währungsreserve	500 000.—		
Grundstücke	182 726.—	Spezielle Reserve	700 000.—		
Bardepots bei Regierungen und Verbänden	24 500.—	Rückstellung für Kauttionen	98 000.—		
Gesperrte Bankguthaben zugunsten Dritter	30 016.—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Kassabestand und Postcheckguthaben	689 462.—	Prämienüberträge	11 240 510.—		
Guthaben bei Banken	6 832 558.—	Schwebende Schäden	16 379 272.—		
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	1 198 960.—	Uebrige technische Rückstellungen	2 000 000.—		
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	871 707.—	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	2 077 040.—		
Depots aus übernommenen Versicherungen	21 560.—	Depots aus abgegebenen Versicherungen	423 252.—		
Stückzinsen und Mieten	942 194.—	Uebrige Passiven	1 340 073.—		
Uebrige Aktiven	483 829.—	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	1 115 761.—		
	43 873 908.—				43 873 908.—

Zürich, den 23. Juni 1976

ELVIA Versicherungs-Gesellschaft
K. Forster

Les Assurances Générales de France I. A. R. T., Paris

Actifs		Bilan au 31 décembre 1975		Passifs	
	fr. fr.		fr. fr.		fr. fr.
Valeurs mobilières:		Fonds propres:			
Obligations et lettres de gage	1 939 902 908.21	Capital social	65 000 000.—		
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	54 289 168.87	Fonds de réserve	146 608 509.58		
Autres actions et parts sociales	664 248 443.87	Reserves spéciales:			
Autres valeurs mobilières	57 800 865.73	Reserves diverses	14 815 324.21		
Titres de gage immobilier	83 735 210.85	Reserves pour cautionnements	8 144 083.60		
Immeubles	269 949 994.74	Reserves pour fluctuation de change			
Depôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	3 352 536.77	Reserves techniques, réassurances déduites:			
Avoirs en banque bloqués au profit de tiers	9 940 211.25	Reserve pour risques en cours	590 918 068.97		
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	3 102 416.51	Reserves mathématiques des rentes en cours	572 406 974.33		
Avoirs en banque	256 152 886.97	Reserve pour sinistres à régler	2 484 737 909.46		
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	606 046 951.33	Autres reserves techniques	14 257 952.42		
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	75 037 357.15	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	76 808 615.91		
Depôts pour réassurances acceptées	371 347 266.66	Depôts pour réassurances cédées	292 346 466.47		
Prorata d'intérêts et loyers	90 621 219.97	Engagements:			
Mobilier et matériel	4 016 119.88	Agents	92 979 393.92		
Cautionnements	35 162 632.15	Articles compensateurs:			
Autres actifs	153 827 387.77	Provisions pour pertes et charges	1 530 077.87		
	4 678 533 578.68	Reserves pour plus-values réinvesties	18 426 668.14		
		Provisions pour annulations de primes	11 232 281.24		
		Cautionnements	6 715 995.18		
		Fonds de prévoyance en faveur du personnel	7 215 884.84		
		Autres passifs	268 064 241.—		
		Solde du compte de profits et pertes	3 608 385.29		
			4 678 533 578.68		

Paris, le 28 juillet 1976

Les Assurances Générales de France I.A.R.T.
Le Sous-Directeur: G. de Raucourt

Les Assurances Nationales - Compagnie française d'Assurances et de Réassurances, Incendie, Accidents, Risques divers, Paris

Actif		Bilan au 31 décembre 1975		Passif	
	fr. fr.		fr. fr.		fr. fr.
Valeurs mobilières:		Fonds propres:			
Obligations et lettres de gage	1 619 096 563.49	Capital social	100 000 000.—		
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	6 106 820.28	Prime d'émission	11 188 027.22		
Autres actions et parts sociales	748 068 103.78	Fonds de réserve	95 574 263.65		
Autres valeurs mobilières	78 206 666.90	Reserves spéciales:			
Prêts à des corporations	18 495 667.30	Reserves des plus-values nettes à long terme	13 261 841.77		
Titres de gage immobilier	118 546 165.29	Reserves pour plus-values réinvesties, à réinvestir et divers	38 512 910.74		
Immeubles	511 445 321.46	Reserves pour cautionnements à l'étranger	5 488 178.44		
Depôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	396 320.—	Reserve pour fluctuations de change	2 957 634.68		
Avoirs en banque bloqués au profit de tiers	993 734.79	Reserves techniques, réassurances déduites:			
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	2 432 208.88	Reserve pour risques en cours	589 093 029.62		
Avoirs en banques	182 847 912.20	Reserves mathématiques des rentes en cours	175 789 510.53		
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	453 905 127.67	Reserve pour sinistres à régler	2 713 596 862.93		
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	64 756 955.58	Autres reserves techniques	36 484 695.51		
Depôts pour réassurances acceptées	137 512 952.62	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	61 129 057.79		
Prorata d'intérêts et loyers	13 971 536.69	Depôts pour réassurances cédées	100 623 976.75		
Mobilier et matériel	35 361 850.93	Engagements:			
Cautionnements	1 610 034.44	Agents	60 169 089.27		
Autres actifs	247 381 983.01	Cautionnements	9 302 701.69		
	4 241 135 925.31	Fonds de prévoyance en faveur du personnel	15 317 379.99		
		Autres passifs	167 145 376.92		
		Solde du compte de profits et pertes	45 501 387.81		
			4 241 135 925.31		

Paris, le 28 juin 1976

Les Assurances Nationales
Compagnie française d'Assurances et de Réassurances, Incendie,
Accidents, Risques divers, Paris
J. P. Levis, Directeur général adjoint
P. Dumont, Mandataire général pour la Suisse

Kleinhandelsumsätze im Juli 1976

Im Juli waren die Kleinhandelsumsätze im Total der erfassten Betriebe erneut rückläufig, nachdem sie im Juni deutlich angestiegen waren. Nach den Erhebungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit (BIGA) betrug die Umsatzeinbuße im Juli 1976 wertmässig 1,5%, verglichen mit einer Zunahme um 4,5% im Juni 1976 und einer Abnahme um 2,8% im Juli 1975.

Bei den Nahrungs- und Genussmitteln betrug der Rückgang im Vergleich zum Vorjahr 1,9% und bei den Bekleidungsartikeln und Textilwaren 5,3%. Für das Total der übrigen Branchen ergab sich dagegen im Vorjahresvergleich eine Umsatzerhöhung um 2,5%; insbesondere bei Automobilen, Heiz- und Treibstoffen, Kristall- und Glaswaren sowie bei pharmazeutischen Produkten konnten deutlich höhere Umsätze festgestellt werden.

Die anhand der Konsumentenpreise bereinigten Umsätze verzeichneten im Juli 1976 im Total der erfassten Betriebe real eine Verminderung um 1,6%. Für Nahrungs- und Genussmittel betrug die Abnahme 0,2%, für Bekleidungsartikel und Textilwaren 5,2% und für das Total der übrigen Branchen 0,7%.

Mouvement d'affaires du commerce de détail en juillet 1976

Après un net accroissement en juin, le chiffre d'affaires global réalisé dans l'ensemble des établissements du commerce de détail compris dans la statistique a de nouveau baissé en juillet. Selon les données recueillies par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (Ofiamt), la diminution notée en juillet 1976 est de 1,5% en valeur nominale, contre une augmentation de 4,5% en juin 1976 et un recul de 2,8% en juillet 1975.

La baisse d'une année à l'autre atteint 1,9% pour l'alimentation, les boissons et tabacs et 5,3% pour l'habillement et les textiles. En revanche, les autres branches ensemble ont connu une progression de 2,5%, par rapport au même mois de l'année dernière; des ventes en nette hausse ont été enregistrées tout particulièrement dans les branches des automobiles, des combustibles et carburants, des articles en cristal et en verre ainsi que des produits pharmaceutiques.

Corrigé de l'effet causé par l'évolution des prix à la consommation, le chiffre d'affaires global réalisé en juillet 1976 dans l'ensemble des établissements touchés par l'enquête accuse une diminution de 1,6% en termes réels. Le taux de régression atteint 0,2% pour l'alimentation, les boissons et tabacs, 5,2% pour l'habillement et les textiles et 0,7% pour le total des autres branches.

Teilarbeitslosigkeit und Entlassungen aus wirtschaftlichen Gründen im Juli 1976

Das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (BIGA) teilt mit, dass den zuständigen Arbeitsämtern im Juli 1976 von 1133 Betrieben Kurzarbeit gemeldet wurde; im Juni waren es deren 1591. Betroffen waren 20 920 (Vormonat 37 659) Männer und 7776 (13 965) Frauen. Für die insgesamt 28 696 (51 624) Teilarbeitslosen wurden rund 0,80 Mio (1,53 Mio) Ausfallstunden ausgewiesen. 5044 oder 17,6% der Teilarbeitslosen waren kontrollpflichtige Ausländer mit 0,14 Mio Ausfallstunden oder 17,0% des Totals. Bei der Interpretation dieser Ergebnisse ist in Rechnung zu stellen, dass in zahlreichen Branchen die Betriebsferien in den Monat Juli fallen. Aus diesem Grunde vermitteln die Zahlen ein zu optimistisches Bild.

Aus wirtschaftlichen Gründen erfolgten 395 (510) Entlassungen von Männern und 161 (221) von Frauen. Auf einen späteren Zeitpunkt wurde ferner 236 (369) Männern und 130 (274) Frauen gekündigt.

Chômage partiel et licenciements pour des motifs d'ordre économique, en juillet 1976

L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (Ofiamt) communique que 1133 entreprises ont annoncé en juillet 1976 du chômage partiel aux offices du travail dont elles relèvent; elles étaient au nombre de 1591 en juin. Ces réductions d'horaires de travail ont touché 20 920 hommes (37 659 le mois précédent) et 7776 (13 965) femmes. En tout, quelque 0,80 million d'heures (1,53 million) ont été chômées par ces 28 696 (51 624) personnes. 5044 ou 17,6% d'entre elles étaient des étrangers soumis à contrôle, lesquels ont chômé 0,14 million d'heures ou 17,0% du total. En interprétant ces résultats, il faut tenir compte du fait que, dans de nombreuses branches, les vacances annuelles tombent en juillet, d'où des chiffres donnant une image trop optimiste.

395 (510) hommes et 161 (221) femmes ont été licenciés pour des motifs d'ordre économique. En outre, des résiliations de contrats de travail prenant effet à une date ultérieure ont été signifiées pour les mêmes motifs à 236 (369) hommes et à 130 (274) femmes.

Die nationalrätliche Kommission zum Bundesbeschluss über die Einführung der obligatorischen Arbeitslosenversicherung (Übergangsordnung)

Die nationalrätliche Kommission zur Vorbereitung des Bundesbeschlusses für eine Übergangsordnung zur Arbeitslosenversicherung tagte am 27./28. August 1976 unter dem Vorsitz von Nationalrat Ezio Canonica (Zürich) in Bern. Den Verhandlungen wohnten ebenfalls Bundesrat Ernst Brugger sowie Fürsprecher Jean-Pierre Bonny, Direktor des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit bei. Nach eingehenden Beratungen stimmte die Kommission dem bundesrätlichen Antrag mit wenigen Abweichungen einstimmig und ohne Enthaltungen zu. Bezüglich der Abweichungen folgte sie den Vorschlägen der ständerätlichen Kommission. Ferner soll das den bisherigen Kassenträgern zu Eigentum für soziale Zwecke überlassene Vermögen in eine Stiftung übergeführt werden. Mit Stichtagsende des Präsidenten entschied sich die Kommission für eine Geltungsdauer von vier Jahren; ein Minderheitsantrag lautet auf fünf Jahre. Nach den Beratungen im Ständerat wird die nationalrätliche Kommission nochmals zusammengetreten. Am 26. August hatte bereits die ständerätliche Kommission der Vorlage einstimmig bei einer Enthaltung zugestimmt.

Commission du Conseil national chargée d'examiner le projet d'arrêté fédéral instituant l'assurance-chômage obligatoire (régime transitoire)

La commission du Conseil national chargée d'examiner le projet d'arrêté fédéral sur le régime transitoire de l'assurance-chômage s'est réunie à Berne les 27 et 28 août 1976, sous la présidence du Conseiller national Ezio Canonica (Zürich) et en présence du Conseiller fédéral Ernst Brugger et de M^e Jean-Pierre Bonny, Directeur de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail. Après un examen approfondi, la commission a adopté le projet du Conseil fédéral à l'unanimité et sans abstentions en y apportant toutefois quelques modifications. En ce qui concerne ces dernières, elle s'est ralliée aux propositions de la commission du Conseil des Etats. En outre, la fortune laissée à des fins de caractère social aux fondateurs des caisses existantes doit être constituée en fondations. Par un vote où le président a départagé, la commission a proposé une durée de validité de quatre ans pour l'arrêté; une proposition minoritaire prévoit cinq ans. Après les délibérations au Conseil des Etats, la commission du Conseil national se réunira encore une fois. Le 26 août, la commission du Conseil des Etats avait adopté le projet à l'unanimité moins une abstention.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern - Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

Anleihe Kanton Zürich

Emission

Zur Finanzierung öffentlicher Bauvorhaben begibt der Kanton Zürich eine

5 1/4 % Anleihe 1976-90 von Fr. 40000000

Bedingungen

Laufzeit längstens 14 Jahre
Liberierung per 15. Oktober 1976
Kotierung an den Börsen von Basel, Bern und Zürich

Ausgabekurs

101%

Zeichnungsfrist

vom 1. bis 7. September 1976, mittags

Zeichnungen nehmen alle Banken entgegen

Zürcher Kantonalbank
Verband Schweizerischer Kantonalbanken
Kartell Schweizerischer Banken

Luftseilbahn Reusch (Gsteig)- Cabane des Diablerets AG, Gsteig

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 27. August 1976 hat beschlossen, für das Geschäftsjahr 1975 pro Aktie ein verbilligtes Billet, gültig für 4 beliebige Teilstreckenfahrten mit der Luftseilbahn und eine Fahrt mit der Sesselbahn, abzugeben.

Dieses Billet kann an der Kasse der Talstation Reusch oder beim Treuhandbüro Santschi, 3780 Gstaad, gegen Abgabe von Coupon Nr. 17 der Aktien zum Preis von Fr. 5.— bezogen werden.

Der Coupon Nr. 17 ist zum Bezuge von verbilligten Billetten gültig bis zur nächsten Generalversammlung, welche voraussichtlich im August 1977 stattfinden wird. Dagegen sind die bis zu diesem Zeitpunkt gegen Nr. 17 bezogenen Billette unbefristet gültig.

Der Verwaltungsrat

The New Brunswick Electric Power Commission Fredericton, New Brunswick, Kanada

6% Anleihe 1976-91 von 80000000 Schweizerfranken

mit Solidarbürgschaft der Provinz New Brunswick

Der Nettoerlös dieser Anleihe wird den Mitteln der Gesellschaft für die Finanzierung des Bauprogrammes beigelegt.

Titel: Inhaberoobligationen von SFr. 5000 und SFr. 100000 Nennwert.
Coupons: Jahrescoupons per 28. September.
Laufzeit: Maximal 15 Jahre.
Rückzahlung: Ab 1981 jährliche Titelerlöskäufe, falls die Kurse 100% nicht übersteigen. Die vollständige Rückzahlung der Anleihe erfolgt am 28. September 1991.
Kotierung: An den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Lausanne und Bern.
Emissionspreis: 100%
Zeichnungsfrist: 1. - 6. September 1976, mittags
Valoren-Nummer: 668.594
Prospekte und Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung.

Schweizerische Bankgesellschaft	Schweizerische Kreditanstalt	Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Volksbank	Bank Leu AG	Vereinigung der Genfer Privatbankiers
A. Sarasin & Cie	Privatbank und Verwaltungsgesellschaft	Gruppe Zürcher Privatbankiers

Verband Schweizerischer Kantonalbanken

Aktiengesellschaft Hans Badrutt Palace Hotel St. Moritz

Dividendenzahlung

Die heutige Generalversammlung hat die Dividende auf 10% festgesetzt. Dementsprechend gelangt ab 30. August 1976 der

Coupon Nr. 20 der Aktien mit abzüglich 35% Verrechnungssteuer	Fr. 50.— Fr. 17.50 <u>netto Fr. 32.50</u>
---	---

zur Auszahlung.

Zahlstellen:

Schweizerische Kreditanstalt, St. Moritz
Schweizerische Bankgesellschaft, St. Moritz
Schweizerischer Bankverein, St. Moritz

Gleichzeitig werden zu den Aktien unserer Gesellschaft neue Couponsbogen (mit Coupons Nrn. 21-40 und Talon) ausgegeben.

Die Auslieferung erfolgt spesenfrei gegen Einreichung des alten Talons bei der Schweizerischen Kreditanstalt, 7500 St. Moritz oder einer andern Geschäftsstelle dieser Bank.

St. Moritz, den 28. August 1976

Mafigo SA, Ayent

Convocation à l'assemblée générale ordinaire

pour le lundi 13 septembre 1976, à 17 h., à Anzère, à l'Hôtel du Chamossaire.
La feuille de présence sera établie dès 16 h. 45.

Ordre du jour:

1. Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice 1975.
2. Discussion sur les comptes de l'exercice 1975.
3. Rapport de l'organe de contrôle sur l'exercice 1975.
4. Approbation des comptes et de la gestion de l'exercice 1975.
5. Décharge au conseil d'administration.
6. Nomination de l'organe de contrôle pour l'exercice 1976.
7. Divers.

Les comptes de l'exercice sont à la disposition des actionnaires auprès de la Société Anonyme Fiduciaire Suisse, place du Midi 40, à Sion.

Ayent, le 27 août 1976

Mafigo SA, Ayent

Mövenpick Holding, Zürich

Dividendenzahlung

Die ordentliche Generalversammlung vom 31. August 1976 hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1975/76 auf 10% festgesetzt.

Die Auszahlung erfolgt ab 1. September 1976 gegen Coupon Nr. 7

- für die Inhaberaktien von nom. Fr. 500.- mit Fr. 50.-, abzüglich 35% Verrechnungssteuer = Fr. 32.50 netto,

- für die Namenaktien von nom. Fr. 100.- mit Fr. 10.-, abzüglich 35% Verrechnungssteuer = Fr. 6.50 netto,

spesenfrei bei folgenden Banken und deren schweizerischen Geschäftsstellen:

Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
Schweizerische Volksbank, Zürich
Schweizerischer Bankverein, Zürich

In der Bundesrepublik Deutschland:
Württembergische Bank in Stuttgart

Zürich, den 31. August 1976

Der Verwaltungsrat

ALETSCH AG

Mörel (Wallis)

Umtausch der Inhaberaktien

(Valoren-Nr. 140840)

Da diese Inhaberaktien nach Abtrennung des Coupons Nr. 20 nur noch mit einem Talon versehen sind, werden sie in neue Inhaberaktien umgetauscht.

Gegen Einlieferung der Inhaberaktien mit Talons können

ab 6. September 1976

bei sämtlichen schweizerischen Geschäftsstellen folgender Banken

Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Bankgesellschaft
Bank Leu AG
Ehinger & Cie AG

neue Inhaberaktien mit Coupons Nr. 1-20 und Talons spesenfrei bezogen werden.

Ab 18. Oktober 1976 werden an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich nur noch Inhaberaktien, die mit Coupons Nr. 1-20 und Talons versehen sind, als gute Lieferung gelten.

1. September 1976

ALETSCH AG

Avis d'appel d'offres

Construction du nouveau bâtiment du siège de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle

Misc en soumission pour les travaux de plafonds métalliques suspendus.

Une description détaillée des travaux et du matériel peut être obtenue, contre paiement de fr. 100.-, auprès de:

OMPI
Section des constructions
Case postale 18
1211 Genève 20



Liegenschaftsbesitzer! Die Verwaltung trägt die Verantwortung

WENN Ihre Wohnungen nicht vermietet sind
WENN der Hauswart nicht vollen Einsatz leistet
WENN das Verhältnis zwischen Mieter, Eigentümer, Verwaltung und Hauswart nicht gut oder gestört ist
WENN einer Liegenschaft vermehrt Schäden zufolge nicht ordentlicher Benützung zugeführt werden
WENN der Mieter kündigt, weil mehr versprochen als gehalten wurde
WENN usw., usw.
Das solche Fehler nicht passieren können, setzt sich für Sie ein junges Dienstleistungsbüro ein, welches nicht die guten Zeiten, sondern nur die Rezession kennengelernt hat.
Wir bürgen für einwandfreie Verwaltungstätigkeit
● Honorar tief, Leistung hoch!
Verwaltungsaufträge nimmt gerne entgegen:
H. Imhof 061 913158
Postfach 4410 Liestal

Service international et local pour le transport, dédouanement ou stockage de valeurs ou objets d'art par des spécialistes

MAT SECURITAS EXPRESS SA

4002 Basel Peler-Mérian-Str. 50 Tel. 051 22 43 80
8058 Zürich-Flughafen Postfach 270 Tel. 01 81317 27
1211 Genève 47, route des Acacias Tel. 022 43 04 85

Wetterfeste Selbstklebeschilder

Firmenafeln Magnetfolien (auswechselbare Schilder)

fabriziert

GUSTAV PFISTER AG SIEBDRUCKEREI
Telefon 052 / 22 43 22
8401 Winterthur

Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen

Das Sonderheft Nr. 87 informiert über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen für erwachsene Arbeitnehmer festgelegten Regelungen der bezahlten Ferien- und Feiertage. Ausserdem sind die geltenden eidgenössischen und kantonalen Ferien- und Feiertagsvorschriften aufgeführt.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 11.- auf das Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern bezogen werden.

Vacances et jours fériés payés d'après les conventions collectives de travail

Le 87e supplément donne un tableau des régimes de vacances et jours fériés indemnisés, tels qu'ils sont prévus dans les conventions collectives bi-corporatives de travail. Il contient en outre la liste des dispositions fédérales et cantonales en la matière.

Cette publication peut être obtenue contre versement préalable de fr. 11.- sur le compte de chèques postaux 30-520. Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Immer wieder gelangen Leute zu uns, die von zufriedenen Kunden an uns gewiesen worden sind. Es spricht sich herum, dass man bei der PAP AG stets zuverlässig und gut bedient ist.



kompetent für alle Arten von Kartonage-Bedarf zu Werbe- oder Aufbewahrungszwecken und spezialisiert darauf, für Ihre Wünsche die einfachste und zweckmässigste Ausführung zu finden: auf Einfachheit und Zweckqualität ausgearbeitete Lösungen, die unter bewusstem Verzicht auf unnötig verteuermde Aufmachung kostensparenden Einkauf ermöglichen.

Zu verkaufen
1 Ruf-Intromat 54
Buchungsmaschine, sehr guter Zustand, günstiger Preis
Tel. 056 / 26 48 08

Günstige Gelegenheit
1 Magnetknoten-Computer Burroughs L 8500
einwandfreier Zustand, verfügbare Kapazität 16 K/B

Programmiert für:
- Fakturierung
- Lagerbuchhaltung
- Debitorenbuchhaltung mit Mahnwesen
- Hauptbuch und Bilanz / Erfolgsrechnung mit Budgetvergleich
- Statistik
Eignet sich auch als Kapazitätserweiterung einer bestehenden L 8500.
Uebergabedatum: anfangs 1977.

Anfragen unter Chiffre F 25-30108 an Publicitas, Gubelstrasse 19, 6301 Zug.

Firma der Werbebranche sucht zwecks Erweiterung ihrer Geschäftstätigkeit in einem zukunftsträchtigen Sektor einen Kapitalbetrag von

Fr. 300 000-500 000

evtl. auch Beteiligungsmöglichkeit.
Antworten unter Chiffre M 03-994982 Publicitas, 4001 Basel.

Inserate im SHAB haben Erfolg!

Sehr günstig zu verkaufen:

Buchungsmaschine Occasion

mit oder ohne Magnetknoten, Programm nach Wahl.

Fakturierautomat

tragbar, 7 Speicher, Vorführmaschine.

Auskunft erteilt
Telefon (01) 47 80 90

Tägliche Camiondienste Zürich - Luzern

Gabriel Transport AG
Luzern Tel. 041 / 22 36 05

Wer nicht inseriert . . . wird vergessen!



**Neu:
unbegrenzte
Deckung!**

Privatpatienten – besser versichert bei der Artisana

Zum Beispiel:

- Sämtliche medizinisch bedingten Kosten werden voll übernommen.
- Neu: zeitlich und summenmässig unbegrenzte Deckung!
- Auch bei Auslandsaufenthalt sind Sie gegen Krankheitsfolgen versichert.
- Keine Krankenscheine und keine Arztzeugnisse notwendig! Einfaches Zustellen der Rechnungen genügt.
- Übrigens: auch auf Kollektiv-Krankenversicherungen ist die ARTISANA spezialisiert. Lassen Sie sich für Ihre Firma Problemlösungen offerieren!
- VOLLSCHUTZ-Versicherungen für weitere Risiken wie Unfall, Invalidität, Alter und Leben. Wir beraten Sie gerne und kompetent!

Senden sie den Gutschein ein. Sie erhalten dafür unsere Broschüre PVP mit Prämientabelle und einen kleinen, nützlichen Gesundheitsbringer als Geschenk. Höchst Eintrittsalter 60 Jahre – mit Nachzahlung bis 65 Jahre möglich.

ARTISANA
Besser versichert macht sicherer!

Name _____ SHAB
Vorname _____
Strasse _____
PLZ _____ Ort _____



ARTISANA, Krankenversicherung, Effingerstrasse 59, 3000 Bern 14

Krankenversicherung, vom Bund anerkannt, Hauptsitz Effingerstrasse 59, 3000 Bern 14, 031 25 58 55, mit Geschäftsstellen und Agenturen in Basel, 061 23 63 12, Bellinzona, 092 25 43 48, Bern, 031 25 58 55, Chur, 081 22 71 72, Luzern, 041 44 04 22, St. Gallen, 071 24 05 33, Zürich, 01 60 26 50, Aarau, 064 24 37 55, Altdorf, 044 2 42 39, Freiburg, 037 22 56 55, Nafels, 058 34 20 67, Weinfelden, 072 5 07 78